

Q. 7. Translate the following into English by keeping in view figurative/idiomatic expression. (10)

اپنے پوشیدہ عیوب کو معلوم کرنے کے لیے یہ دیکھنا ضروری ہے کہ بمارے دشمن ہم کو کیا کہتے ہیں۔ بمارے دوست اکثر بمارے دل کے موافق بماری تعریف کرتے ہیں۔ اول بمارے عیب ان کو عیب ہی نہیں لگتے یا پھر بماری خاطر کو ایسا عزیز رکھتے ہیں کہ اس کو رنجیدہ نہ کرنے کے خیال سے ان کو چھپاتے ہیں۔ یا پھر ان سے چشم پوشی کرتے ہیں۔ برخلاف اس کے بمارا دشمن ہم کو خوب شکلتا ہے اور کونے کونے سے ڈھونڈ کر بمارے عیب نکالتا ہے، گووہ دشمنی سے چھوٹی بات کو بڑا بنادیتا ہے۔ مگر اس میں کچھ نہ کچھ اصلیت بتوی ہے دوست بمیشہ اپنے دوست کی نیکیوں کو بڑھاتا ہے اور دشمن عیوبوں کو۔ اس نے بھی اپنے دشمن کا زیادہ احسان مند بونا چاہیے کہ وہ بھیں بمارے عیوبوں سے مطلع کرتا ہے۔ اس تناظر میں دیکھا جائے تو دشمن دوست سے بہتر ثابت ہوتا ہے۔

Translation

To find out our concealed flaws it is necessary to know that what our enemy say about us. Our friend mostly praise us in agreement with our heart. Firstly, our imperfections do not seem to them as flaws or we are so beloved to them and that too, do not want to make us sorrowful. So, they hide it. Or they overlook them. Contrary to that our enemy search our faults from every nook and corner. Although, due to his enmity, makes big issue out of a small matter. But this consists some reality. Friend always magnifies virtues and enemy flaws. That too, we should more respect but to grateful to our enemy because they aware us from our flaws. In this perspective, an enemy is better than a friend.